

II-10. ЗВЁЗДОЧКИ / ZVJOZDACHKI / STARS

Юрій Федькович / Yuri Fedkovych

перевод: Г. Георгиева / translation: G. Georgiev

Звёзды	в	городе	небесном,
Zvjozdy	v	goradje	njebjesnam
Stars	in	city	heavenly

Ясной	ночью	сбившись	тесно,
Jasnaj	noch'ju	zbifshys'	tjesna,
On a bright	night	clustering	tightly

Смотрят	вниз	на	сумрак	синий,
Smotrjat	vnis	na	sumrak	sinij,
Look	down	at	the dusk	blue,

Где	казаки	спят	в	долине.
Gdje	kazaki	spjat	v	dalinje.
Where	Cossacks	sleep	in	the valley.

Сладок,	крепок		сон	казацкий
Sladak,	krjepak		son	kazatskij
Sweet,	strong	[is]	the sleep	Cossack

На	густой	траве	карпатской.
Na	gustoj	travje	karpatskaj.
On	thick	grass	Carpathian.

Над	чубами	ветер	вьётся...
Nat	chjubami	vjetjer	v'jotsa...
Over	forelocks	the wind	blows...

Где	им	завтра	лечь	придётся?
Gdje	im	zafta	ljech'	pridjotsa?
Where	they	tomorrow	to lie	will have?

Где	кто	ляжет	божья	воля:
Gdje	kto	ljazhet	bozhja	volja:
Where	who	will lie	[is] God's	will:

Места		много	в	чистом	поле.
Mjesta		mnoga	f	chistam	polje.
Space	[is]	plentiful	in	the clear	field.

Чем	их	день	грядущий	встретит,
Chjem	ikh	djen'	grjaduschij	fstrjetit,
With what	them	the day	coming	will greet,

Только	звёздочки	ответят.
Tol'ka	zvjozdachki	atvjetjat.
Only	the little stars	will answer.